

دو هه لهبه ست

عرفان نه زهر ئاهاری*

وهرگېران ژ فارسی: نه جمه دین بیری



ژيان واته ههر ئه قه یه

دندکه کا کوره

بئی کو دونیای بی نیت

د ناقبه را که لپیچین دیواره کی دا، یا به رزه بوو

د وی جیهانا ته نگ و تار ی دا

د گهل با و بارانان هافی

دوور ژ بهار و پوژناهی و خه لکی بوو

لی ههردهم هه ست دکر

ژ دهرقه یی فی گرتیی

لای دییی فی دیواری، تشته کی هه ی

لی نه دزانی ئه و چ یه



* عرفان نه زهر ئاهاری (١٩٧٤/ تههران) نفیسکار و هه لبه ستفانا ئیرانی یه. خودان باوه رنامه یا دوکتورایی د بیافئ زمان و نه ده بیاتا فارسی یه. په پرتووکیڼ وی ب زمانین ئنگلیزی، ترکی، کوردی، عه ره بی، ژاپونی، ئیتالی، ئه لمانی، سویدی و هو له نندی هاتینه وه رگیران. وی گه له ک خه لات ب ده ست خو فقه ئیناینه کو ئیک ژ وان خه لاتان یا نفیسینگه ها نافنه ته وه یی یا په پرتووک بو به ره بابئ گه نجه (ibby) ل ئسپانیایی.

ئهو ئیک ژ نفیسکارین په پرتووکا «چیروکا ناشتیڼ» یه کو ل کوریا باشوور هاتییه چاپ کرن. ئه ف چیروکه بو ده زمانان هاتییه وه رگیران.

نه زهر ئاهاری پینج په پرتووک د بیافئ لیکولینئ ل سهر «ئه فینیی، رازیبوونئ (القناعه)، دژه سته مئ، بهایین ژیانئ و مرن و هه بوونئ» یین هه ی و ههروه سا د بیافئ نه ده بیاتا زاروکان دا ژ ی گه له ک نفیسین یین هه ی وه کی «پیغه مبه ره ک ب په خ مالا مه فه بو ری، لیلی نافئ هه می کچین ل سهر ئه ردی یه، میرخاس نافه کی دی ی ته، ئه زئ هه شتئ ی وان هه ر حه فت نه فه رانم، دو روژین مایی ب نه مانا جیهانی، ل سهر ته خته په شا جیهانی ب گچا رو ناهیی بنفیسه و ل پشت کولانین عه وری». عرفان نه زهر ئاهاری نوکه ل زانینگه ه و بنگه هین زانستی و پهروه ده یی مژوولی وانه گو تئ یه.

ده مئ چافین خو بو لایئ نه سمانی فه کری
دلویه ک ژ روژئ
هه می ژیا نا وی یا تار ی چاره کر

ب هه فزکیه کا دژوار
ل دووماهیئ خو ده ریخت
ژ تیکا دیواری،
پاشئ زانی
کو ژیان واته هه ر ئه فه یه

د سهر هندی را ئهو یا پشت راست بوو
ئه ف جوونئ هه بوونئ نه ژیا نه
حه ز ل دووف حه زئ
د دندکئ دا سه ما دکر
ژان ل دووف ژانئ
د دندکئ دا گه رپا
و ئیدی وی د که فلوژانکئ دا جه نه کر
دلئ وی ده رزی
و ده سته ک ژ رو ناهیی
ئهو بو لایه کی دیت بر

هه قال

هه قال په یقه که
 په یقه ک کو ژ لیقین فریشته یان داکه تی
 هه قال نامه یه که
 نامه یه ک کو ژ خودی گه هشتی
 نامه یا خودی هه رده م هه ژی خواندنییه
 د ناف دهفته رکین فریشته یان دا
 په یقا جونا هه قال
 هه رده مییه
 ب راست دل ته چه ند
 ل هیقا په یقین نوو بوو
 هه قال / ا رحسک گه هشت
 په یف ب ره خ په یقی فه چاند
 په یف بوونه په ږتووک
 هه قال / ا ته هه مان لاقه یین ته نه
 ل دوو ماهی یی لاقه یین ته
 قه بوول بوون

ژېده رین مفا ژې هاتیه وه رگرتن:

- <https://yademehr.blogfa.com/post/22>
 - https://fa.wikipedia.org/wiki/%D8%B9%D8%B1%D9%81%D8%A7%D9%86_%D9%86%D8%B8%D8%B1%D8%A2%D9%87%D8%A7%D8%B1%DB%8C
 - <https://ayateghamzeh.ir/Poem/1D/91787/%D8%B2%D9%86%D8%AF%DA%AF%DB%8C-%DB%8C%D8%B9%D9%86%DB%8C-%D9%87%D9%85%D-B%8C%D9%86-%DA%A9%D8%A7%D8%B1>